



Noble Qur'an (English Translation)

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali,
Dr. Muhammad Muhsin Khan

The **Noble Qur'an**, known as the **Hilali-Khan** translation, is a translation of the Qur'an by Dr. Muhammad Muhsin Khan, and Dr. Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali. This English translation was sponsored by the Saudi government. It is assumed that this is the most popular and "Now the most widely disseminated Qur'an in most Islamic bookstores and Sunni mosques throughout the English-speaking world, this new translation is meant to replace the Yusuf 'Ali edition and comes with a seal of approval from both the University of Medina and the Saudi Dar al-Ifta. This venture utilizes mainstream classical sources of commentaries namely, Tabari, Qurtubi and Ibn Kathir.

Surah Qalam

(The Pen)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1.

ج

ن

Noon.

(These letters (Noon, etc.) are one of the miracles of the Quran, and none but Allah (Alone) knows their meanings)

وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

By the pen and what the (angels) write (in the Records of men).

2.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ

You (O Muhammad SAW) are not, by the Grace of your Lord, a madman.

3.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ

And verily, for you (O Muhammad SAW) will be an endless reward.

4.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

And verily, you (O Muhammad SAW) are on an exalted standard of character.

5.

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ

You will see, and they will see,

6.

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ

Which of you is afflicted with madness.

7.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

Verily, your Lord knows better, who (among men) has gone astray from His Path, and He knows better those who are guided.

8.

فَلَا تُطِيعُوا الْكٰذِبِينَ

So (O Muhammad SAW) obey not the deniers ((of Islamic Monotheism those who belie the Verses of Allah), the Oneness of Allah, and the Messenger of Allah (Muhammad SAW), etc.)

9.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ

They wish that you should compromise (in religion out of courtesy) with them, so they (too) would compromise with you.

10.

وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ مَهِينٍ

And obey not everyone who swears much, and is considered worthless,

11.

هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ

A slanderer, going about with calumnies,

12.

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

Hinderer of the good, transgressor, sinful,

13.

عُتْلٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ

Cruel, after all that base-born (of illegitimate birth),

14.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ

(He was so) because he had wealth and children.

15.

إِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

When Our Verses (of the Quran) are recited to him, he says: "Tales of the men of old!"

16.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ

We shall brand him over the nose!

17.

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ

Verily, We have tried them as We tried the people of the garden, when they swore to pluck the fruits of the (garden) in the morning,

18.

وَلَا يَسْتَتِنُونَ

Without saying: Insha Allah (If Allah will).

19.

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ

Then there passed by on the (garden) something (fire) from your Lord at night and burnt it while they were asleep.

20.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ

So the (garden) became black by the morning, like a pitch dark night (in complete ruins).

21.

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ

Then they called out one to another as soon as the morning broke,

22.

أَنْ ائِدُوا عَلٰى حَرْثِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ

Saying: "Go to your tilth in the morning, if you would pluck the fruits."

23.

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ

So they departed, conversing in secret low tones (saying),

24.

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ

No Miskeen (poor man) shall enter upon you into it today.

25.

وَعَدَّوْا عَلٰى حَرْدٍ قَادِرِينَ

And they went in the morning with strong intention, thinking that they have power (to prevent the poor taking anything of the fruits therefrom).

26.

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ

But when they saw the (garden), they said: "Verily, we have gone astray,"

27.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ

(Then they said):

"Nay! Indeed we are deprived of (the fruits)!"

28.

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ

The best among them said: "Did I not tell you: why do you not say: Insha Allah (If Allah will)."

29.

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

They said: "Glory to Our Lord! Verily, we have been Zalimoon (wrong-doers, etc.)."

30.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ

Then they turned, one against another, in blaming.

31.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ

They said:

"Woe to us! Verily, we were Taghoon (transgressors and disobedient, etc.)

32.

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِنْهَا

We hope that our Lord will give us in exchange a better (garden) than this.

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ

Truly, we turn to our Lord (wishing for good that He may forgive our sins, and reward us in the Hereafter)."

33.

كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ

Such is the punishment (in this life), but truly, the punishment of the Hereafter is greater,

لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

if they but knew.

34.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ

Verily, for the Muttaqoon (pious and righteous persons - see V.2:2) are Gardens of delight (Paradise) with their Lord.

35.

أَفَتَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ

Shall We then treat the (submitting) Muslims like the Mujrimoon (criminals, polytheists and disbelievers, etc.)?

36.

مَا لَكُمْ

What is the matter with you?

كَيْفَ تَحْكُمُونَ

How judge you?

37.

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ

Or have you a Book through which you learn.

38.

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ

That you shall have all that you choose?

39.

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ

Or you have oaths from Us, reaching to the Day of Resurrection that yours will be what you judge.

40.

سَأَلُهُمْ أَتَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ

Ask them, which of them will stand surety for that!

41.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ

Or have they "partners"?

فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ

Then let them bring their "partners" if they are truthful!

42.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ

(Remember) the Day when the Shin shall be laid bare (i.e. the Day of Resurrection) and they shall be called to prostrate (to Allah), but they (hypocrites) shall not be able to do so,

43.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

Their eyes will be cast down, ignominy will cover them;

وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ

they used to be called to prostrate (offer prayers), while they were healthy and good (in the life of the world, but they did not).

44.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ^ط

Then leave Me Alone with such as belie this Quran.

سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

We shall punish them gradually from directions they perceive not.

45.

وَأْمَلِي لَهُمْ^ج

And I will grant them a respite.

إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ

Verily, My Plan is strong.

46.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ

Or is it that you (O Muhammad SAW) ask them a wage, so that they are heavily burdened with debt?

47.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ

Or that the Ghaib (unseen here in this Verse it means Al-Lauh Al-Mahfooz) is in their hands, so that they can write it down?

48.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ

So wait with patience for the Decision of your Lord,

وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ

and be not like the Companion of the Fish, when he cried out (to Us) while he was in deep sorrow.

(See the Quran, Verse 21:87).

49.

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ

Had not a Grace from his Lord reached him, he would indeed have been (left in the stomach of the fish, but We forgave him), so he was cast off on the naked shore, while he was to be blamed.

50.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

But his Lord chose him and made him of the righteous.

51.

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلْزِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ

And verily, those who disbelieve would almost make you slip with their eyes through hatredness when they hear the Reminder (the Quran),

وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ

and they say: "Verily, he (Muhammad SAW) is a madman!"

52.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

But it is nothing else than a Reminder to all the Alameen (mankind, jinns and all that exists).



© Copy Rights:

Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana

Lahore, Pakistan

www.quran4u.com